

Staying Safe on MUNI-It's Everyone's Job! (continued)

If you wish to report something you saw on Muni to the Police – and it's not an emergency – you can call 415.553.0123. Or, you can make your report directly to Muni by calling Muni Passenger Services at 415.923.6164. If you see something, be sure to get the most information you can about what happened. This includes: the Muni line number and which direction the vehicle was headed, the number of the Muni vehicle, what time it happened, and where approximately the vehicle was at the time. Even though you may be in a stressful situation, get the most information you can – it will help Muni and the Police catch up with the vehicle the quickest. You can find Muni's vehicle numbers inside and outside the bus – inside, above the driver at the front and above the back window; outside, on the front near the windshield, on the back, and on the sides above the front door and near the middle of the bus.

We want to keep our riders safe and comfortable while on Muni. When we all aim for safety, we all win!

¡Sentirse A Salvo en el MUNI – Es Responsabilidad de Todos! (continuación)

Si usted vio algo en el Muni – que no es de emergencia – y desea informar a la policía puede llamar al 415.553.0123, o puede informar directamente a Muni llamando al Servicio de Pasajeros de Muni al 415.923.6164. Si usted observa algo, asegúrese de tomar toda la información posible sobre lo que sucedió. Ello incluye: el número de la línea de Muni y hacia dónde se dirigía el vehículo, el número del vehículo de Muni, a qué hora sucedió, y dónde se encontraba el vehículo a esa hora. Aunque usted se esté en una situación tensa, trate de tomar la mayor información posible – esto ayudará a que tanto Muni como la Policía puedan alcanzar el vehículo rápidamente. Los números de los vehículos de Muni están por dentro y por fuera del autobús – los de adentro se encuentran por encima del conductor hacia el frente del autobús, también por encima de la ventanilla de atrás; los de afuera están al frente cerca del limpiaparabrisas, en la parte trasera, y sobre los costados por encima de la puerta delantera y cerca de la mitad del autobús.

Queremos que nuestros pasajeros se sientan cómodos y seguros mientras viajan en el Muni. ¡Cuándo todos apuntamos a estar a salvo, todos salimos ganando!

保持MUNI安全-是每個人的責任！(續)

如果你在MUNI看到些什麼 – 但不屬緊急情況 – 而你想報警，你可以打電話 415.553.0123。或者你可以直接打電話MUNI的乘客服務部，電話415.923.6164。如果你看到什麼，記得儘量掌握資料，這包括：乘搭的那一路MUNI公車、向什麼方向行走，MUNI公車的車牌，什麼時間發生，以及情況發生時公車正在什麼地方。即使情況令你感到緊張，仍請儘量取得資料 – 這樣可以使MUNI和警方儘快趕上該車。你可以在車內或車外看到公車的車牌的 – 在車內，是在前面司機位的上面，和後窗的上面；在車外，是在前面近擋風玻璃的地方，以及前門側邊及近巴士中間的地方。

我們希望乘客乘車時安全舒服。如果我們人人都留意安全，我們一定可以得到！

☛ For recorded information about the status of Muni service, call 24 hours a day to the Muni Passenger Hotline at 415.554.6999.

☛ For Muni route and schedule information, call 415.673.MUNI (6864). TTY: 415.351.3443

☛ Or, visit our web site at www.sfmuni.com.

☛ Para información gravada sobre el estado del servicio de Muni, llame a la línea directa 415.554.6999 durante las 24 horas.

☛ Para información sobre rutas y horarios de Muni, llame al 415.673.MUNI (6864) TTY: 415.351.3443

☛ O visite nuestro sitio web al www.sfmuni.com.

☛ 收聽二十四小時錄音的MUNI服務情況資料，請電415.554.6999。

☛ 查詢MUNI行車線和時間表，請電 415.673.MUNI(6864)。 TTY: 415.351.3443

☛ 或瀏覽網頁：
www.sfmuni.com。

The New MUNI NEWS

english español 中文

SPRING 2001

Muni Honors its Safe Drivers

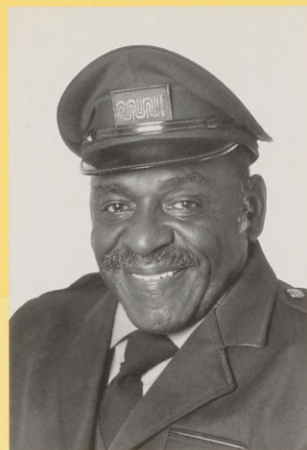


Muni Honors its Safe Drivers

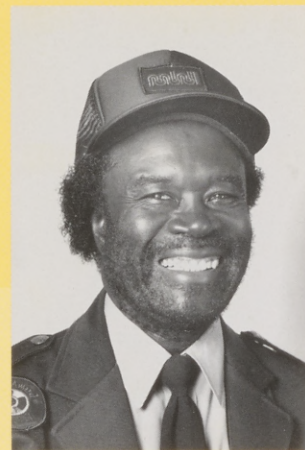
The 17th Annual Safe Driver Awards Banquet, presented by the San Francisco Municipal Railway and the Transport Workers Union Local 250-A, through the Joint Labor Management Board, took place on Saturday, October 21, 2000, at the San Francisco Cathedral Hill Hotel.

(continued on inside)

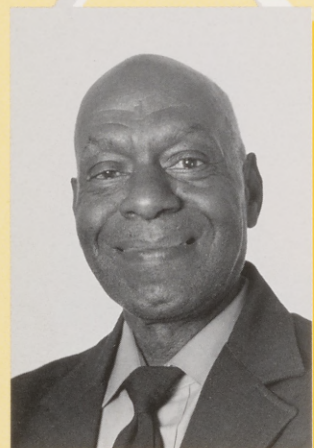
english



Earnest O. Webster
Kirkland Division
35 Year Award



Henry L. Inghram
Green Division
23 Year Award
Accident-Free Club
1999-2000



John Walter Reed
Flynn Division
37 Year Award

Muni Rinde Homenaje a sus Conductores Prudentes

El Sábado 21 de Octubre del 2000, se llevó a cabo en el Hotel Cathedral Hill de San Francisco, el XVII Banquete Anual de Premios para Conductores Prudentes organizado por el Transporte Municipal por Vía Férrea de San Francisco y el Gremio de Trabajadores del Transporte, Local 250-A, a través de la Junta Directiva de Trabajo Colectivo.

(Continúa en la parte de adentro)

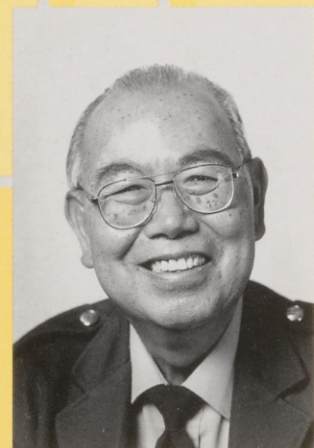
español



Willie Foster Jr.
Woods Division
25 Year Award
Accident-Free Club
1999-2000



Wade Moon Lee
Cable Car Division
29 Year Award
Accident-Free Club
1999-2000



Yee C. Lee
Kirkland Division
20 Year Award
Accident-Free Club
1999-2000

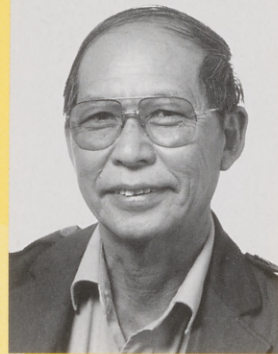
MUNI公車表揚安全駕駛的司機

通過聯合勞工管理委員會，由三藩市MUNI公車及250-A工會主辦的第十七屆安全駕駛司機頒獎禮，二千年十月二十一日星期六在三藩市主教山酒店舉行。（續內頁）

中文

Muni Honors its Safe Drivers (continued)

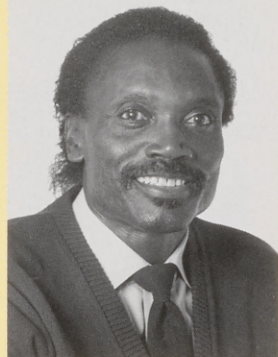
In 1984, at the first Safe Driver Awards event, Muni honored 103 operators. In the year 2000, 358 operators were honored for their commitment to providing safe, courteous, and reliable service to our Muni riders. Muni congratulates each of these exemplary employees!



Edward O. Mak
Presidio Division
Muni operator
since 1984
Accident-Free

Muni Rinde Homenaje a sus Conductores Prudentes (Continuación)

En 1984, durante el primer evento de Entrega de Premios para Conductores Prudentes, Muni homenajeó a 103 conductores. Durante el año 2000, 358 conductores fueron homenajeados por haber proporcionado un servicio seguro, cortés y de confianza a los pasajeros de Muni. ¡Muni felicita a cada uno de estos empleados ejemplares!



Garland Taylor
Flynn Division
Muni operator
since 1984
Accident-Free

MUNI公車表揚安全駕駛的司機 (續)

一九八四年，MUNI在第一屆的安全司機頒獎禮上，表揚一百零三名的司機。在2000年，有三百五十八名司機因他們為MUNI乘客提供安全、有禮和可靠的服務受到表揚。MUNI謹向每一名表現傑出的司機致賀！

Prospero Sunga, Jr.
Potrero Division
Muni operator
since 1992
Accident-Free

Picture not Available

Staying Safe on MUNI-It's Everyone's Job!

At Muni, your safety is one of our highest priorities. Each year, we work with the San Francisco Police Department to reduce crime on our vehicles, and to transport our riders safely to their destinations. In this past year alone, plainclothes and uniformed police officers have logged over 150,000 rides on Muni! In addition, each of the new vehicles Muni is purchasing will come equipped with video and audio surveillance – which have proven to reduce vandalism and which will help the Police Department to identify anyone involved in a crime on Muni. Still, there are ways you, too, can help us keep you safe on your rides:

- Hold your belongings close and be aware of what's happening near you
- Keep your Fast Pass or proof-of-payment in a separate holder, to avoid showing your valuables when boarding
- If possible, stay in a well-lighted area or near people, while waiting
- If anyone bothers you while you are riding, get up and tell the driver
- Pay attention to the people around you and what they are doing – if it looks like there could be trouble, move to the front and stay near the driver
- If you see an emergency or a crime happening, tell the driver if it is safe to do so – or, get off the vehicle and call 911 from any phone (it's a free call)
- When you get off the bus or train, see who is getting off with you – if you think someone is following you, go to the nearest place where there are people and ask for help
- If it's dark outside, stay in lighted areas

¡Sentirse A Salvo en el MUNI – Es Responsabilidad de Todos!

Su seguridad es una de las prioridades más importantes para Muni. Todos los años, trabajamos en colaboración con el Departamento de Policía de San Francisco para reducir los delitos en nuestros vehículos y llevar a los pasajeros a sus destinos de la manera más segura. Sólo en este último año, oficiales de policía de civil y uniformados han hecho un recorrido de más de 150,000 viajes en Muni. Además, cada vehículo nuevo que Muni compra trae un equipo audiovisual de vigilancia – que se ha comprobado reduce el vandalismo y el cual ayudará al Departamento de Policía en la identificación de cualquier persona que estando en el Muni, se involucre en un delito. Sin embargo, hay maneras en las que también usted puede ayudar para que se sienta a salvo mientras viaja.

- Mantenga sus pertenencias cerca y esté atento a lo que sucede a su alrededor.
- Mantenga su Pase Rápido (Fast Pass) o el recibo de su pago en un lugar separado, para evitar que al subir queden a la vista sus objetos de valor.
- Mientras espera, si es posible quédese en un área iluminada o cerca de la gente.
- Si alguien le molesta durante el viaje, levántese y dígaselo al conductor.
- Preste atención a la gente que lo rodea y observe lo que hacen – si le parece que va a ver problemas, córrase hacia el frente y quédese cerca del conductor.
- Si ve que hay una emergencia o se está cometiendo un delito, dígaselo al conductor si es que no hay peligro al hacerlo – o, bájese del vehículo y llame al 911 desde cualquier teléfono (la llamada es gratuita).
- Cuando se baje de un tren o un autobús, observe quien baja con usted – si cree que alguien lo sigue, diríjase al lugar más cercano donde haya gente y pida ayuda. Si afuera está oscuro, quédese en áreas iluminadas.



Mayor Willie L. Brown, Ray Antonio, President, Transport Workers' Union of America, Local 250-A, AFL-CIO, and General Manager Michael Burns

保持MUNI安全-是每個人的責任！

MUNI最重視的，是你的安全！每年我們和三藩市警察部合作，致力減低公車上的罪案，安全的將乘客送到目的地。今年，便衣和穿有制服的警察，在MUNI公車上紀錄150,000的資料，而我們購入的每一輛新車，都設有錄映和錄音的監聽設備-證明能減輕破壞的行動，並協助警察部找出任何一名涉嫌在MUNI車上之犯罪者。但是你仍然可以在多方面幫助我們保持乘車安全的：

- 小心持有你的物件，留意週圍情況
- 用分開的膠套放月票或已付車資證明，避免上車時出示你的貴重物件
- 如果可以，在等車時站在照明充足或多人的地方
- 在乘車時如有騷擾你，請告訴司機
- 留意附近的人在做些什麼-如果看來會有麻煩事情發生，走向前面近司機處
- 如你看到有緊急情況或發行罪案，如果認為是安全的應告訴司機-否則，下車用任何電話打911 (那是免費的)
- 當你下車後，看看什麼人和你一起下車-如果你認為有人跟蹤你，請前往就近有人的地方請人幫助
- 如果外面是黑的，留在有照明的地方



Michaelynn Myers, KGO traffic reporter, emcee.